

# Rango e Denaro

(Чины и деньги)

1838



di Evdokìja  
Rostopčinà

# **La struttura del romanzo e della narrazione**

**Parte 1. Lettera di Vadim Svirskij alla sorella [Katja] (14 febbraio 18xx)**

**Parte 2. Frammenti del diario di Vadim (gennaio dell'anno successivo, 18xx+1).**

**Parte 3. Narrazione in terza persona che riporta gli eventi successivi:**

- (a) dello stesso gennaio (18xx+1, in parte sulla basi di quanto detto da “L-”).**
- (b) di tre mesi dopo (~ aprile, 18xx+1).**
- (c) del gennaio dell'anno successivo (18xx+2, quindi 2 anni dopo Parte 1).**

in generale:

**l'autore si distingue dal narratore**

**sempre**

anche nel “racconto autobiografico”

## Nota breve sui nomi russi (patronimici, diminuitivi, cognomi)

— I fratelli Svirskij in contesti formali: “**Vadim Nikolàevič**” e “**Katerina Nikolàevna**”.

*Il patronimico si forma con l'aggiunta di **-ovič** o **-evič** per i soggetti maschili e di **-ovna** o **-evna** per i soggetti femminili.*

— In contesti più informali: “**Katerina Nikolàevna**” → “**Katja**”

*Katja è un diminutivo di informalità semplice. Non tutti i nomi hanno un diminutivo di questo grado (non c'è né per “**Vadim**”, né “**Vera**”).*

— Per dimostrare affetto: “**Katja**” → “**Katen'ka**”, “**Vera**” → “**Veročka**”

*Sono possibili anche tanti altri diminuitivi affettivi, ad es. “**Katjuša**”.*

— I cognomi del tipo “Svìrskij” e “Klìrmov” hanno anche forme femminili:

*Katja **Svìrskaja**, Vera **Klìrmova**.*

*I cognomi stranieri rimangono invariati: Vera **Hochberg**, Elena **Gan**, Katja **Montaldo***

## **Compito: Chi è Vadim Svìrskij?**

- ha delle qualità particolari?
- è un bravo ragazzo? donnaiolo? idealista? è il Principe Azzurro? che gusti ha?
- che fattori ci sono che determinano l'esito di questo racconto?
- il problema di “carattere” vs. genere? (la svètskaja pòvest')

## **Momenti e concetti chiave:**

- **città vs. campagna: Pietroburgo – Mosca – “Ujùtovo”**

villaggio: derèvnja, selò

Selò Ujùtovo (село Уютово) (p. 51) da “ujùtnyj” (уютный), comodo, caloroso

Ujùtovo come contesto per la famiglia Svirskij (il rapporto tra Vadim e la sua famiglia: padre, madre, sorella)

- **Pietroburgo: è “soldato” (testo italiano)?**

—> **гвардеец, gvardèec (testo russo)**

l'élite reggimenti “della Guardia” (Izmàjlovskij, Preobražènskij, Semënovskij, Ègerskij)

## **Problemi di matrimonio**

Matrimoni che possono servire come modello per V & V

- il matrimonio dei genitori di Vadìm (i Svìrskij)
- il matrimonio di “L—” (e dei suoceri di “L—”)
- il matrimonio dei genitori di Vera (i Klìrmov)
- il matrimonio della “Principessa Sof’ja”

## **La critica del matrimonio combinato**

- sia tra ceti sociali diversi (come nel quadro di Fedotov e nel caso di “L-”)
  - sia all'interno dello stesso ceto (come per Vadim e Vera)
- 

N.B. la disuguaglianza tra Vadim e Vera  $\neq$  la disegualanza tra “L—” e sua moglie “dell'altra riva del Moscova”

## **I ceti sociali russi**

- **la nobiltà (in cima l'aristocrazia: la corte, la nobiltà titolata: “principi”, “conti”, “baroni”)**
- il clero
- **i mercanti (3 corporazioni)**
- il meščantsvo (i meščane), abitanti delle città
- i contadini (statali, della chiesa, dei privati)

## **Fattori che distinguono le famiglie della nobiltà**

- la storia della specifica famiglia e del clan
- il titolo (“principi”, “conti”, “baroni”) o la mancanza di un titolo (= “rango”)
- la prossimità alla corte
- la ricchezza (= “denaro”)
- la posizione nel servizio statale (civile o militare) (= “rango”)
- la posizione geografica (centro vs. provincia e/o periferia)
- il livello di istruzione



Pavel Fedotov, “Il fidanzamento del maggiore”  
(Сватовство майора, circa 1850)

## **La sposa di “L—” (pp. 55-57)**

*suo padre* - implicitamente appartenente al ceto dei mercanti, un “ricchissimo e fortunatissimo appaltatore” (откупщик/otkùpščik\*\*)

*sua madre* - nobile

*lei stessa* - una ricca figlia di mercante

\*\*l’*otkùpščik* ha il diritto (a) di raccogliere tasse in nome dello stato, (b) di fruire certe risorse naturali (foreste; fiumi con i loro pesci, ecc.) e/o (c) di commerciare in prodotti popolari e redditizi, tipo l’alcool. Gli “*otkupščiki*” pagano una percentuale allo stato, ma il resto rimane in tasca a loro e si arricchiscono presto. Il termine porta spesso un giudizio morale negativo.

## La *svètskaja pòvest'* / светская повесть

***svet*, свет:** (1) luce, (2) mondo,  
(3) il bel mondo, l'alta società, la società mondana dell'élite

***pòvest'*, повесть:** un genere letterario prosaico molto importante nella tradizione russa che rappresenta una lunghezza tra un romanzo e un racconto, forse simile a una novella.

in termini di lunghezza:

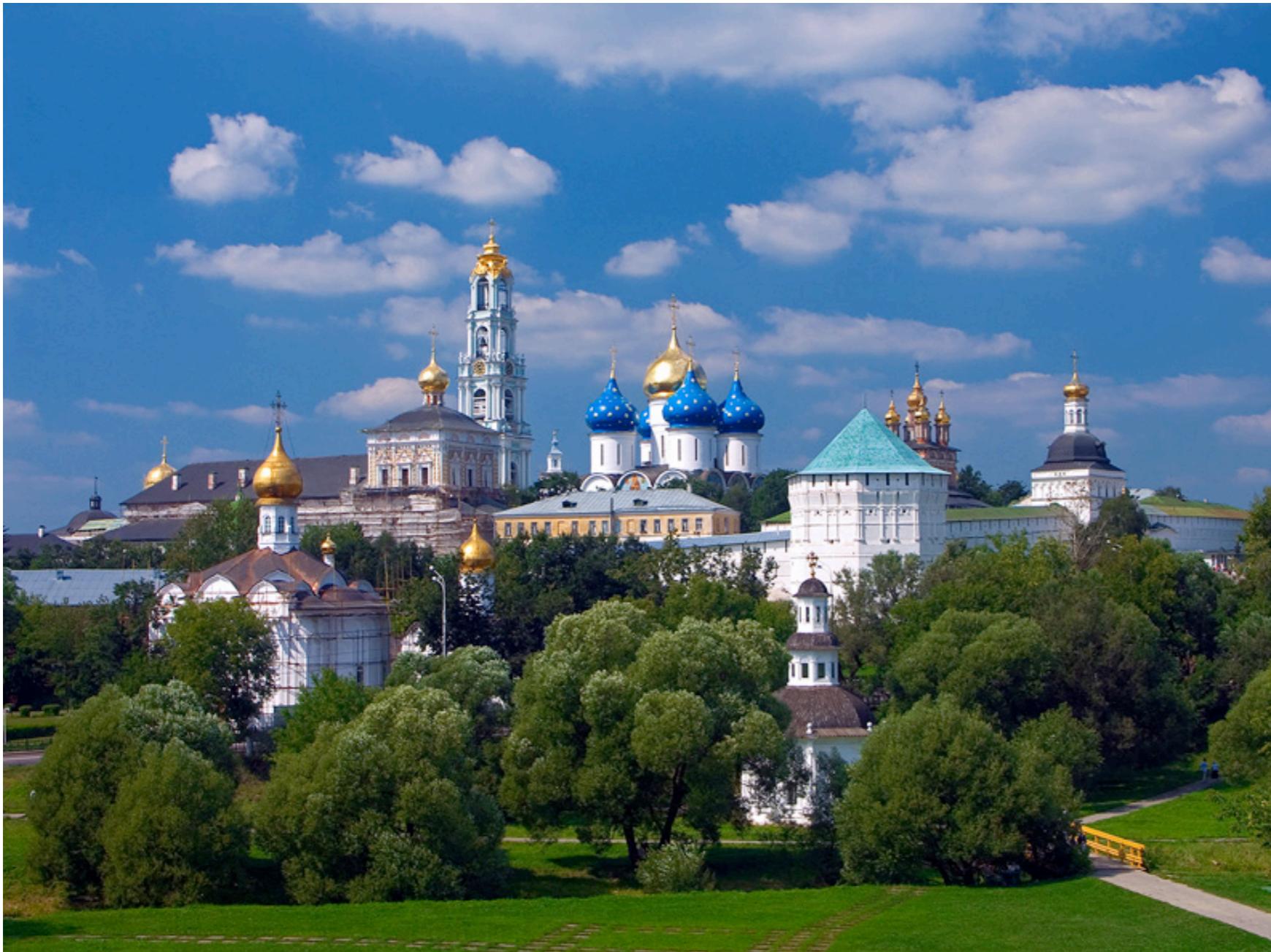
romàn (роман) >> pòvest' (повесть) >> rasskàz (рассказ, racconto)

### ***svètskaja povest'***

- un sottogenere della prosa narrativa che raggiunge il suo apice negli anni '30 e '40 (e anche '50) dell'Ottocento
- tradotta in italiano spesso come “romanzo di società”; andrebbe bene anche “novella del bel mondo”.
- si concentra su diversi problemi collegati con la vita del bel mondo, vista da un'ottica critica
- genere prosaico prediletto di diverse scrittrici (ma non solo)

## **Altri momenti e concetti chiave:**

- il ritiro al monastero (il Monastero della Trinità) prima delle nozze (p. 90)
- le date significanti: il 14 febbraio, il 12 gennaio (l'onomastico di Tat'jana in "Evgenij Onegin" di Puškin)
- il barone Hochberg: titolo e provenienza
- il suicidio e la sepoltura (p. 102)
- il viaggio all'estero (p. 104): lune di miele o malattia?
- varietà di vita femminile: la figura della dama di compagnia (p. 105)
- varietà di vita femminile: il ritratto di Katja nella chiesa (pp. 105-106)
- l'antimaterialismo come tema russo
- la pietà femminile
- l'ultimo capoverso



Il Monastero o “Lavra” (monastero importante) della Trinità di San Sergio a 70 km da Mosca

~~ fine ~~